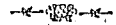


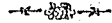
امور تحریریه ایچون فؤاد بک
وامور اداره ایچون آرتین افندییه
مراجعت اولنور.



مسلکمزہ موافق آثار قبول اولنور
درج اولنمایان اوراق اعاده اولماز.

مجله ادبیات

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده
۵۲ نومرولی « شرکت مرتبیه »
طبعه سیدر.



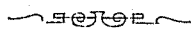
استانبول ایچون سنه لکی مطبعه دن
آلنق شرطیله ۴۰ طشره لره پوسته
اجرتیله برابر ۶۰ غروشدر.

نسخه سی ۱ غروش

پنجشنبه کونلری نشر اولنور ادبی، فنی و صنایعی غنیه در

نسخه سی ۱ غروش

گرام
۱۰۰ چلیک ؛ Fer (sous-carbonate de)
۱۰۰ ضمغ عربی Gomme arabique en
poudre (طوز حالنده)؛
۲۵۰ ضمغ عربی Gomme arabique en
morceaux (پارچه حالنده)
۱۰۰ بیاض خطمی Guimauve blanche
(کوک)؛ (racine de)
۲۰۰ طاتلی بادم یاغی؛ Huille d'amande
douce
۱۰۰ هند یاغی؛ Huile de ricine
(مابه‌دی وار)



وفاسر [۱]

برای تنزه بیوک آطه‌ده بولنان تعلقا تمند
بریسنگ صیفیه سسند مهتاب عالمک لطیف
شعاعنی تماشا ایله فکر می تنویر، ونوهارک فیو-
ضاتندن استفاده مقصدیله واپوره بئشش ایدم.
واپورک حرکته اون دقیقه قدر بر مدت
جزئیة قالمش اولمی جهتیله اهالی برته‌الک عظیم
ایله کلکده ایدی. بن‌ده هوانک اقشامه مخصوص
لطاقتندن استفاده ایتک اوزره کوکرته یه چیقمش
ایدم. قلمده برانشراح حس ایتک باشلادم.
طبیعتک اک برنجی آرزوسی لطافت نوهاری
بحرأ شاعرانه دینه بیله جک بر صورتده تماشا
ایتمکدر.

کونشک فری، هوانک لطافتی اهلینک
خواهش تنزی نی جداً نمون ایتمش
ایدی. دوغروسی بن بوکبی بحری تنزه‌لری
مجنونانه سونلردنم. بش دقیقه سوکره چالنان
دودوک صداسیله بر آلا ی اهل ذوقک
حصول آرزوسنه یاردم ایدن بو هیئتلی واپور
صوب مقصوده متوجهاً تحریک چرخ عزیمت
ایتمدی. حرکتیله برابر عمومک سیما سنده مشهود
اولان علام محظوظیتی، بر طاق کنج قیزلرک فجر

[۱] «بیجان زاده محمد رأفت» امضاسیله اهدا

بیورلمشدر.

گرام
۵۰۰ اسپرتو (کنول)؛ Alcool
۱۰۰ کافور روحی Alcool camphré
(کنول کافوری)؛
۷۵ شاب مکس؛ Alun calciné
۵۰ غایت یومشاق آغاج Amadou très
moelleux قاوی
۵۰ نشادر روحی (آمونیاک) Ammoniaque
liquide مایع؛
۰۰ یاره وسائر صاروق Bande pour
ایچون درت بش عدد pansement
باغ (لفافه) (بونلرک عرضی ۴ سانتیمتره،
طولی، ۳-۴ متره اولمالیدر)

۳۰ یزوت؛ S.-nitrate de bismuth
۱۰۰ صغیر قویروغی Fleur de bouillon
blanc چیچکی؛
۲۰۰ بالی اوتی (خودان) پیراق؛ bourrache
۱۰ زبوق حلو (طوز حالنده)؛ Colonel en
poudre
۱۰۰ کافور؛ Camphre
۲۵۰ تفیک وایپلک یاخود Charpie et vieux
linge de fil پاموق چاشیراسکیسی؛
ou de coton
۲۵۰ آریق کوک؛ Chiendent (racine de)
۵۰۰ مرکبات مشائیة Chlorure de Labar-
raque liquide قلور (مایع)؛
۳۰ قره ساقز (رچینا) Colophane en
poudre (طوز حالنده)؛

۰۰ رفاده (باصقی) Compresses pleines
ایچی مملو ویووالی et fenestrées
وغیر مملو اولانلردن ۱۰-۱۲ عدد؛
۵۰ آتلمش پاموق؛ Coton cardé
۱۰ قطران روحی (قره اوزوت) Crésote
۱۵۰ چیچک صوینی؛ Eau de fleur d'orange
۱۰۰ ملیسه صوینی؛ Eau de Mélisse
۵۰۰ ماء مسکن؛ Eau sédative
۲۰۰ قه‌قه قبوغی؛ Écorce de quinquine
۰۰ مقی (بشر سانتیغرامدن) Émélique
۲۰۰ لقمان روحی Ether sulfurique
۲۰۰ قوروشون خلاصه‌سی Extrait de
saturne (سرکه‌سی)؛

صورت منتظمه‌ده رسم ایدلمش اولان خطرده
بو قیلندرد.

آثار مجوئه بعض وقایعی، بعض احوالی
اخطار ایچون هر زمان قوللانمشدر. از جمله
قبول ایدلمش اولان شو اصول مندی
دوکومله مک واکمچیلرک قاج اوقه اکمک
صانداقارینی ارا نه ایچون چتله لرینه کرتیک
چتمکده بوندن التمشدر.

(مابه‌دی وار)



کوی هکیمی

(مابه‌دی)

بر چفت دوغرو مقراض؛
بر چفت اوجساری بوکولمش اوفاق
مقراض؛

بر اوفاق جبیز؛
بر عادی نیشت؛

بر آشی به مخصوص نیشت؛
ایکی دانه فیل دیشندن ممه اوجی؛
متعدد حجامت شیشه‌لری، بوینوزلری؛
بر دانه اسپرتو ایله یانار لامبه؛
ایکی کوچوک طاوه؛

بر قندیل؛ [که قیلی اشعال اولندیغی
زمان اوزرنده بولنان قاب دروننده کی صو،
یاخود منقوعک حرارتی محافظیه کفایت
ایدر].

کمور غازندن وسائر مد احتیاق وقوعنده
تدابیر لازمه اجرا سنه مخصوص آلات وادواتی
حاوی اوفاق بر چکمه؛ بر قاج دانه کاغذسوزک
وسائر...

«اجزاخانه دهقانی» ده بولندیرلمه‌سی
لازم کلن ادویه وسائر بروجیه زیر بیان
اولنور؛

شمالی ضیاسی کبی قوپاردقلری پارلاق
قهقهه لر تزیید ایتیمده ایدی . دهشتلی
بر صورتده پروانده چقان صدای مهیب،
بعضاً منتهای افقده قار کبی کورینوب داغلر
قدر عظمتلی بلوطلری تنظیر ایدرجه سنه
کوپوک ایچنده بر اقدیغمز دکر پک حیاتقزا
ایدی . هله اقسام کونشنگ جواهر فشان
اوله رق بزی تعقیب ایدرجه سنه یو ارلایان
جسیم طالعده نشر ضیا ایتدیکی زمان انسان
بر بحر بی پایان اوزرنده آچیلمش بر جاده
جواهر سیالده قطع مسافه ایدیورمش ظن
ایدردی . بوبدیعه ایله سرای بروتنی دولا-
شهرق یولزده دوا به باشلادق . دیر ایکن
لطافت باشقه لاشدی . منظره تبدل ایتدی .
نسیمک خفیف خفیف هبوبی نوهارک
ازهارای پک شایان تماشا ایدی . بولندیغمز
موقعدن، منتهای افقه قدر الماسپاره لردو کلش،
بره تموج اووه کبی کورینن مرمره نك سطح
مستویسنك شمس نیرك شعاعایله شعشه پاش
اولیشی ، رسا نیری صنعت ترسیمدن عاجز،
شاعرلری تماشای سرستندن . مهوت ایده جک
درجده ایدی . تقرب ایدن غروبک عظمتی
دخی بر باشقه صورتده ایدی ! صانکه عالم
اختفاسنه چکله ک حاضر لایان خورشید . مرفقی
تشییع ایچون سمانک هر بر نقطه سندن کلوب
اجتماع ایتمش دینه جک قدر متلون بلوطلر
فیاض قدرتک صنع سبحانسنی ابدالده نه کریم
اولدیغه پک عالی مطالعات حاصل ایتدیره .
بیلیر ایدی . دها دو غروسی بدیعه دن لطافت،
لطفندن بدیعه بدیل ایدن بو منظره روحقزا
بر شاعر مجلوب لطافتک فکرینه واسع
بر جولانکه تصویر اولسه روا ایدی !
بو منظره نك فکریمه ویردیکی تعب شاعرانه
ایله عالم استغراقه داله قالمشم . آم او نه بدیعه عالی
منظر درکه شاعری تحیر اتنده . مهوت ، اونه
خارق العاده فطرتدرکه عالمی تماشاسنده مجلوب
ایتمز . بولندیغم حال تحیردن برده باشمی صوله

وقره طرفه چویردیکمه کوز آله بیلدیکنه
قدر طبیعتک خزینه بدایعی . نوهارک مجمع
لواحی اولان زمردین چارلر ، چمن پوش
داغلر ، بریشیل خاک کبی هر وچنده بر لطا-
فته کورینن نوهار اعجازی ، زمردین قالیچه
اوزرنده طوط طوط اولوب اقسام کونشیله
ترین دیدار ایدن چیچکلر ، انسانی نوهارک
بر مجسم آینه سی اوکنده بولنیورمش قیاس
ایتدیرر . کوزینک انحصار ایتدیکی نقطه
قدر طبیعی مرغزارلر ، صنایع باغچلر ، فنی
کاشانه لر ، صیفیلر ، هر بری ظرافتله رونما
اولور . افق غربی بی ترین ایتیمده بولنان
بلوطلرک نوری صیفیلرده کی جامله عکس
انداز اولدقجه خدقه بصر نورلردن باشقه
برشی کورمز اولور . اقسامک تقریبی حسیله
اراضی وسیعه بر حزن نورانی ایچنده ، بر کسوه
نوره بورونمش اولان چارلر ، اکینلر لطیف
لطیف نسیمک هبوبیله تموج ایتدیکجه بر بحر
زمردین چشمه چاریمده ایدی . بن ایسه ، شو
کنجایش طبیعت ایچنده کندمه آثار مخلوطیت
حسن ایتیمده ایدم . گذران اولان مدت ، لمحہ بصر
قدر چار چابوق مرور ایتمش ؛ طبیعتک
بهشتی بر کلهستانی اولان آطیه کلش
اهالیده بر تلاش عظیم ، بنده بر تأثیر حزن
حکمه فرما اولدی . کوکل منظره غروبک
متلون بلوطلری صوک ثانیه سنه قدر کورمه رک
متلذذ اولغی ارزو ایلدی . حیفا که بنده
اهالی به اتباعه مجبوراً یوریمکه باشلادم . کوز
باشقه بر عالمه قارشیدی . قطع ایتدیکم یولاک
ایکی طرفنده طبیعتک بدایعند نمونه کلهستان
اوله بیلیمک ایچون پایلمش چارلرک استشمام
اولان ریحیلر ایله انسانی غشی ایده جک کوزل
باغچیلرک وائلرک اورطه سنده صنعت معمارینک
درجه تر قیسنه دال اوله جق صیفیلرک
قناریه قسمی کبی چشمه چاریمسی فکریمی
تنصیف ایتدی . بن منظره غروبک اتلمش
پاموق کبی بلوطلری مرمره نك رنگین الماسده

کوریلله میه جک قدر پارلاق تموجنی تماشا
ایده . دیکمدن دولایی . تأسف ایکن محصول
نوهارک نفائس کلهستانی اولان باغچیلرک
ظرافت تقسیماته متحیر اولغه باشلادم . برده
بو حال باشاشده ایکن سامعه به برصد کلدی .
باشمی چویردیکمه مسافره کیده حکم سوکیلی
خصم ایله قارشیلادق . دو غرو وجه قلندرانه
دینه بیله جک بر صورتده ایجار ایتمش اولدینی
صیفیه سنه کیتک ! هم فکریمده کی بطائتک
شدت تأثیری همده متحیرانه نکران اولدیغم
صانع حکیمک صنع جوادانه سی کوز اوکندن
غائب اولور اولماز او وقته قدر حسن ایده . دیکم
آچلق عقینده آکلاشلدی . احضار ایدلمش بر
سفره ده مک یدکدن صوکره ایرکن چیقه جق
مهتابه حاضر لنق اوزره چالمغه دو غرو قطع
مسافیه باشلادق . هم فکریمی تنویر همده
پک چوق کردلر چشمی یاش ایله تولدیران
مهتابه انتظار ایتک اوزره بر آز چالمغک . مظلم
یرلرینده دو غرو یوریمکه باشلادم . بر از صوکره
مهتاب ، چالمغک آراسندن او قدر لطیف بر
صورتده کورونمش ایدی که کندیمی معشوقه مک
دیزینه یاتمشده یوزیمه کوزیمه دو کیلن کیسوی
زرتاری آلتدن آسمانی تماشا ایدیور ایتشم ظن
ایتدم . برده چالمغک بکا قریب بر طرفندن بر
قهقهه صداسی کلدی . کورمه ک غریبه او طرفه
اوزاندم . بروقت بر بریمزه اک آتشی محبتلره
وعد عقد ایتدیگمز او نادره روزگار برقاج
اوداسیله اوراده او تورمشلر ! کوزلریمز بر بریمزه
تقابل ایدر ایتمز او نه بر رعشه بنده بر خجان
حاصل اولدی . جرأتمه مقابله ایچون برقاج
خطومه یاتمه دو غرو کله رک شوکله بی سوبله دی:
وفاسر ا